



忘筆捉熙康  
字叔伍

一次他同隨從來到鎮江金山寺，登上金山之巔，此時萬頃波濤，浩浩森森，江風拂面，隨從們看到皇帝高興，便跪請題

他的多次出遊與隨侍不同，實

有考察之意。話說有一次他對他拜了四拜，用意何在？他細一琢磨，忽

然悟到，此人對他拜了四拜，不正是「臣

人四見」之意，而這個意思正好組合成一個

字，於是立即下筆書就。隨從們大

笑了，這位官員自然也賞賜有加了。

# 人的書譽而泡泡吹哀熱

夏甲



## 著名部一果雨墨瓶成寫水

一八三〇年，雨果毛綵衣，洛自己從頭到腳緊緊裹住，其他衣服則都脫在櫃裏，以拒絕

吃飯和睡覺，從不離開書桌，直到雨果寫完，那瓶墨水剛好用完。寫這部宏篇巨著僅用了八個月時間，這一年雨果也才只有二十八歲。

「吹泡泡」(Bubbleology)一詞，乃係舊金山市二十九歲的路易士·珀爾(Louis Pearl)首創，此君非常沉迷於吹泡泡，過去五十年，每日吹四十個，總共吹了八萬個泡泡，而且近日出版一本書叫《Subann's Bubbleology Guide》，教人吹各

種泡泡——大的，小的，扁壓式的、子母型的，應有盡有，甚至四方形的都有。路易士本來是個潛水員，每次當他躺在海底，他開始接觸「泡泡的世界」，每次吹泡的滅亡，那是萬物的生死過程，路易士說：「吹出嚙嚙泡泡係獨特

的一心鑽進小說，後來他寫了《水的內涵》。他買了一瓶墨水，又買了一身灰色毛綵衣，洛自己從頭到腳緊緊裹住，其他衣服則都脫在櫃裏，以拒絕

吃飯和睡覺，從不離開書桌，直到雨果寫完，那瓶墨水剛好用完。寫這部宏篇巨著僅用了八個月時間，這一年雨果也才只有二十八歲。



名人

軼事







## 節食不怕吃芝士

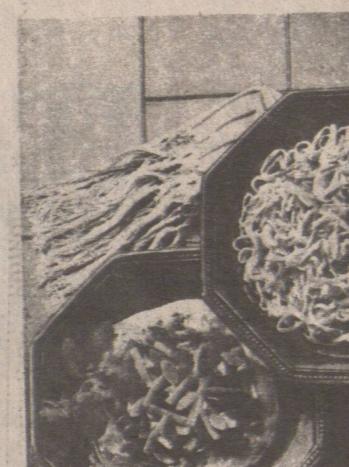
如果你嫌上桌時難於抉擇，可將熟熟的芝士，排列整齊的在碟中，再伴以其他的材料，最後澆上歐汁，也一樣可口。

生菜芝士沙律，味道清新，實是健康食品。這裏介紹芝士，似乎含脂肪易肥，不妨作為節食期間充飢，準備一切材料後，只須十五分鐘就可上碟。每杯約四百七十卡路里，以四人份量為主。

十六安士低脂芝士，一杯四安士硬芝士，混合西蘭花，一杯無核青提子，一杯西瓜粒，一杯新鮮菠蘿薄片，二杯低脂雲尼拿乳，把芝士切薄片及碎粒放在一起，再放上。

如果你嫌上桌時難於抉擇，可將熟熟的芝士，排列整齊的在碟中，再伴以其他的材料，最後澆上歐汁，也一樣可口。

生菜芝士沙律，味道清新，實是健康食品。這裏介紹芝士，似乎含脂肪易肥，不妨作為節食期間充飢，準備一切材料後，只須十五分鐘就可上碟。每杯約四百七十卡路里，以四人份量為主。



## 可供裝飾溫度表

塑膠製像座抬頭的溫度計，有文字盤可表現零下10度以至50度的溫度變化攝氏溫度表，非常準確，不用時可像50 x 50 x 60MM，有紅、白、黑、選擇。

置家集



可買一斤半到兩斤重的光鴨，切開，洗淨，脫去皮，加鹽，加胡椒，加料酒，加水，煮熟，放涼，切片，備用。

另買肥鴨肉六兩，鮮蝦半斤，北菇一

兩，火腿兩兩，菜心半斤。

要恰到好處，過生過熟都不好吃。

將肥鴨肉、鮮鴨逐塊炸，加鹽，加胡椒，加料酒，加水，煮熟，放涼，切片，備用。

粉、味精、少許鴨蛋粉拌勻，炸成蝦丸。

豬肝、腎等用調味品醃好，和菜頭、火

薯一起浸熟，放涼，切片，備用。

玉米粉打散，在鴨的兩旁，用鮮蝦丸，隻完整的鴨伴以一羣蝦丸，鴨汁鮮滑無

比。如果你嫌上桌時難於抉擇，可將熟熟的芝士，排列整齊的在碟中，再伴以其他的材料，最後澆上歐汁，也一樣可口。

生菜芝士沙律，味道清新，實是健康食品。這裏介紹芝士，似乎含脂肪易肥，不妨作為節食期間充飢，準備一切材料後，只須十五分鐘就可上碟。每杯約四百七十卡路里，以四人份量為主。

十六安士低脂芝士，一杯四安士硬芝士，混合西蘭花，一杯無核青提子，一杯西瓜粒，一杯新鮮菠蘿薄片，二杯低脂雲尼拿乳，把芝士切薄片及碎粒放在一起，再放上。



## 北菇香液鷄

參

連

做

7

做

8

做

9

做

10

做

11

做

12

做

13

做

14

做

15

做

16

做

17

做

18

做

19

做

20

做

21

做

22

做

23

做

24

做

25

做

26

做

27

做

28

做

29

做

30

做

31

做

32

做

33

做

34

做

35

做

36

做

37

做

38

做

39

做

40

做

41

做

42

做

43

做

44

做

45

做

46

做

47

做

48

做

49

做

50

做

51

做

52

做

53

做

54

做

55

做

56

做

57

做

58

做

59

做

60

做

61

做

62

做

63

做

64

做

65

做

66

做

67

做

68

做

69

做

70

做

71

做

72

做

73

做

74

做

75

做

76

做

77

做

78

做

79

做

80

做

81

做

82

做

83

做

84

做

85

做

86

做









STEVE WONG  
黃光照132 S. ELLESMORE N. B.B.Y.  
▲豪華三層新屋。風景優美。五臥房。土庫完成。33x121.6年新。實用面積3560。開價\$189,000。黃光照645-3232。1929 E. 6 VAN.  
▲意大利式全新屋。土庫完成。紅瓦面。標準地。2441平方尺。開價\$169,000。黃光照645-3232。530 E. 10  
▲三層人急屋。月入千二。33x132千二平方尺。開價\$105,000。黃光照645-3232。  
風景優美建築地  
▲BRITISH PROPERTIES 兩塊大地西溫哥華。環境優美高尚住宅區。每塊地\$180,000。黃光照645-3232。

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

JENNY SOO

蘇雪敏

公司 321-6881  
住家 420-0200  
PAGER 645-3232

3242 PARKER ST. VAN.



▲三房一廳 33x113 近蘭菲。大減價\$82,900。蘇雪敏 645-6918



▲6年豪華新屋。土庫完成。6睡房兩廚房。33x122。環境風景優美。\$164,000。蘇雪敏 645-6918

750 E31  
▲地 35x112 開價十萬餘。地點適中。近巴士。蘇雪敏 435-1010。  
\$89,000823 MCLEAN DR. VAN.  
▲入急屋。交通方便近唐人街。開價\$87,000。黃光照645-3232。6705 132 ST. SURREY  
▲保養一流三房一廳。62x133 實用面積千一平尺。五年新。開價\$99,900。黃光照645-3232。公司 321-6881  
住家 435-1010  
PAGER 645-6918

上下仔屋 \$99,000.

▲13街央力。一組兩房一廳。一組一房一廳。地 33x122。業主急賣。梁寶琴 263-4949

717 W. 61 AVE. VAN.  
▲西區六年新。豪華名貴5睡房。有 JACUZZI BATH 許多一流設備。44x122 實用面積3193平方尺。開價\$299,000。黃光照 645-3232。生意投資  
▲洋仔營業生意連實業  
包括家屋一間。近 CHILLIWACK 卓市  
生意開價約十五萬餘。梁寶琴 263-4949生意投資良機  
▲西區果仔舖。位於 610 W. BROADWAY 每日生意約八百。包括售 649 彩票。業主離埠急賣。開價\$45,000。  
▲二埠耕舖出讓。設備齊全。位於市中心。開價\$19,000。黃光照 645-3232。\$99,000.  
▲865 東 13 街。二房一廳三層屋。仔屋標準地。全翻新保養一流。有陽台及風景。交通方便。梁寶琴 263-4949\$115,000.  
▲新斯士德古屋。三房一廳。土庫完成。兩房一廳。有陽台。近 KINGSWAY 交通方便。現租出兩伙住客。業主急賣。梁寶琴 263-4949\$97,500.  
▲三房一廳。土庫完成。房一廳。22年屋雙車房。保養好。地 33x114 3695 E 29 AVE. 梁寶琴 263-4949\$94,900.  
▲兩房一廳。土庫完成。地 33x123 有陽台。本拿比。業主急賣。梁寶琴 263-4949\$97,500.  
▲346 E 23 街 RUPERT 月收近四千元。開價\$97,500。梁寶琴 263-4949\$99,900.  
▲27年新兩房一廳。土庫二房一廳。地 51.23x110 保養一流。現收租六百元。近 E. HASTINGS 和 RENFREW。梁寶琴 263-4949THOMAS CHAN  
陳少鑑  
271-2139  
872-6681加華實業有限公司  
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL LAU  
劉國明  
327-9133  
872-6681

▲東區34年新近54街夾 Nanaimo，樓上四房，雙層玻璃窗，Vinyl Sidings，地大48x133，開價：128,000。詳情請電劉國明：872-6681 327-9133



▲13街夾 Clark Dr. 樓上四房，全部翻新，新地沽，土庫完成二房，廳廚廁齊，獨立門口，合法孖屋地，33x127，近巴士及學校，開價\$109,000。詳情請電劉國明 872-6681 \* 327-9133



▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地 60x100，請與高嫻 261-2832 或劉國明 327-9133



▲208 西 41 街 西區近渥列治女皇公園，54x142。正層三睡房，大客廳，飯廳，土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元。地 60x100。開價\$139,800。歡迎還價！詳情請電：陳少鑑 872-6681 271-2139



▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾 Fleming 街，保養一流，硬木地台，土庫完成有浴廁及廳房，石屎雙車房，高閣櫈，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝備一流，現租收入每月 900 元，地大 50x100。開價只 \$139,800。歡迎還價！詳情請電：高嫻 261-2832 或 872-6681

5115 RUBY 開價 75,000  
38呎 105 正層一廳兩房，交通方便，近電車站，屋主離埠，急賣。MABLE TAM 有電，現收租 733.30 元。或高嫻 261-2832 公司 872-6681  
▲東區八組柏文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鑑 271-2139 872-6681

新屋

▲西區 SOUTH GRANVILLE 高尚住宅區，五睡房四千五百分呎，一流材料，地 63x122，週末開放，請蒞臨 1389 西 53 街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：872-7076 公司 872-6681



▲外賣快餐店急賣，地點好，新廚房設備，批長，東主因病廉讓，開價\$18,000.00 詳情電：劉國明 872-6681 \* 327-9133



▲生意良機，本拿比莫奈舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價\$89,000.00，請電：陳少鑑 872-6681 \* 271-2139



▲合法出租屋，樓上兩廳兩房，樓下獨立門戶，一房兩廳，廚廁齊，月入 \$900 兒，33x122 地，交通方便，28 年屋，要價十萬餘。MABLE TAM 談圓圓 733-3982 872-6681



▲觀新屋，本拿比，火東 48 街，地點好，近高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳，廚房及廁房，上層四睡房露台，熱水暖氣。雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。陳少鑑 住宅：271-2139 傳呼機：667-2239

唐大維 872-7076  
公司 872-6681鍾天賜 PETER CHUNG  
876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館。陳設華麗。廚房新式設備。東主退休十分抵買。投資發好機會。歡迎查詢。

徐松齡

▲埠心 77 座位西餐館，白人經營，可做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。▲西端 DENMAN ST. 一千多號街角喫西餐館，全酒牌，60 座位，每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘，價錢有商量，白人經營多年。FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店，堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI  
263-9854

西面 CAMBIE 好區，17 Ave. W. 三百多號 BLOCK. 地 33x122. 現收租六百

▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 旺街，街角，叫價四十八萬餘元，歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元，試還價。

▲西區 OAKRIDGE 賽區，三房二廳，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，中帶旺，地 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元，認真低買。

▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐松齡。

Success in  
AutoplantAUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and  
PROPERTY MANAGEMENT伍黃秀英  
寶事實業有限公司  
本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半。星期六九時半至四時  
職員懂台山，國語，中山，廣州，  
潮州，英文，越南等方言。免費停車  
廿年經驗保證滿意  
代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各項生意保險

寶事實業有限公司

榮士盃磚  
專門承接  
瓷磚工程

87 金記

四海裝修  
專接油漆工程  
669·0597

標記洗地毡  
專潔洗各種  
地毡·洗窗門  
洗梳化·  
洗石米牆·  
價格特平·  
晚六時後·  
電話：  
二五三·五六七二

6 健 7 雷 8

清潔打臘

新機器洗地氈梳化椅  
即洗即用不褪色不縮水或變  
樣，假日晚照服務，專洗餐  
館烟囱爐頭工商業住宅清潔  
打臘八折優待。  
晚 253·5710

Canada Trust Realtor  
948 West King Edward Avenue  
Vancouver, B.C. V5Z 2E2

**SUSAN WU, C.G.A.** 吳黃曉玲

152, 154, & 156 W. HASTINGS, VANCOUVER,  
西喜士定街活活公司對面一連兩間三  
層旺鋪。開價 \$400,000.  
包括餐館生意。開價 \$475,000.  
ON PENDER NEAR COLUMBIS, VANCOUVER  
華埠中心黃金地帶二層旺鋪。開價  
\$1,000,000.

通國・英・台・粵語。  
電話：公司：(604) 731-0413  
住宅：(604) 263-3000

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET.  
公司: 736-3831  
住家: 430-4501  
傅孫哲 CAP FU

柏文 \$579,500.

▲ 東區 COMMERCIAL DR. 附近 • 16組 • 收入高 • 保養好 •

住屋 \$88,000.

▲ VICTORIA 夾 MARINE DR 附近 • 地大 44x157 正層二房 • 土庫有一子廳 • 請快 •

### 生意

▲ 菜鋪 \$13,000. OAK 夾 西 2 街 • 生意好 • 業主退休平售

▲ 一小時沖酒公司 \$89,000. 位 86 世博對面 • 設備一流 • 代理店遍佈全市中心 • 勿失良機 •

▲ TERRACE 遵 餐館 及 物 業 出 售 • B C 省 北 部 最 著 名 唐 西 餐 館 • 業 主 退 休 平 售 •



**馬偉俊**  
SUTTON GROUP  
West Coast Realty,  
102-145 15 ST.  
North Vancouver, B.C.  
V7M 1R9  
TEL: (604) 986-9321  
**DONALD MAH**  
住家: 988-5921  
▲ 中西餐館市 中心。八十位。有酒牌 \$62,800.  
▲ 北雲唐餐館。40位。有酒牌。\$60,000.  
▲ 北雲西餐館。40位。有冷氣及酒牌 \$45,000.  
▲ ABBOTSFORD 唐餐館 150 位。有酒牌。冷氣 \$79,500.  
▲ 北雲高尚西餐館。40位。有酒牌 \$89,000.00  
▲ 貨倉達實業四千方呎冷房。面積 24000 方呎 \$850,000.  
▲ 女服裝店在 GASTOWN。適合個人經營 \$15,000.  
▲ 小型百貨公司。近 ARMY & NAVY \$35,000.  
▲ 中西餐館 B C 省 HOPE 埤。一百座位。有酒牌。長批  
冷氣年生意約三十萬。有 20 個泊車位。開價十二萬七。  
▲ 唐人大酒家。近菲沙夾百老匯。筵開 28 席。年做七  
十萬。開價廿五萬。有做點心。有海鮮 TANKS。  
▲ 工業地皮近 1ST. & CLARK, 85x115 \$295,000.  
▲ 貢樓 貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎。平租

MULTIPLE REALTY LTD  
KEVAN JANGZE  
鄭炳堂  
公司：434-1431  
住家：299-6179

Park Georgia Realty Ltd.  
ERIC H. TAI  
伍楊聲  
公司：437-9700  
住家：327-6618

▲最適合初做業主。近PNE有平屋兩睡房。雙層玻璃窗。有土庫。

▲ RENFREW 區環境幽美。樓上兩房。樓下兩房廚廁齊全。雙車房。近快車站。最底買。開價九萬九。

▲ RENFREW 近八街兩睡房及書房。樓下一睡房廚廁齊別緻小屋。開價十萬零五。

▲ 西區美麗新屋由德國建築師新式設計五睡房。暖水HEAT。瓦頂。開價廿五萬九。歡迎換屋。

KILLARNEY 區。地 41x124。樓上三睡房另土庫兩睡房共大約2400呎。廿四年新。硬木地板。近學校及交通方便。叫價十三萬九千。請還價。

▲新屋近坡多利街。樓上千五尺。  
地大35x115開價十七萬五。

▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票  
賣。租平五百餘。每日生意大約三四百  
元。開價一萬五千元。

▲雜貨店急賣。有六四九及其他彩票出賣  
請回價。

▲西區麵食店。地點好。租平。生意大有  
前途。開價三萬四千五百。

▲雲東咖啡室餐館。最合夫婦做。租平  
易做。叫價四萬五。

▲HOPE 埠近車路邊。有餐館生意連貫  
業。大有機會。開價十四萬元。

▲SALMO 埠仔餐館生意連貫業。生意  
好。鋪後有住家。價錢平。好機會。  
另一間位本拿比。開價二萬五及三萬。

▲32街近麵。開價  
上樓下各兩房。

▲SHAWHNEES  
西區大屋。共六睡房  
池。開價四十二

CANADA TR  
2629 Kingsway  
公司電話:

ST REALTOR 免費估 Vancouver, B.C. 438-8161



△近 PARKER 失城多利仔屋地。樓上三房。樓下二房。價十四萬五。



△ CLOVERDALE 錦雲 距 30 分鐘。中西餐館生 意達實業。近茶店及戲 院。叫價二十九萬九千



△本拿比仔屋。四年 一千二百尺。土庫 邊出售價八萬五千 兩邊均可。近空中



△ 西區 SOUTH GRANVILLE 聖大屋 樓上有五睡房共六扇。大約 五千尺。開價 \$498,000.

萬八。種  
翻新。

游泳。

• 每邊有  
完成。每  
買一邊或  
車站。



• 每邊有  
完成。每  
買一邊或  
車站。

• 每邊有  
完成。每  
買一邊或  
車站。

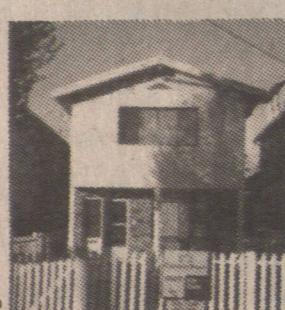
**關伯興**

**PAH QUON**

住宅電話 294-0089

▲ 柏文地 • 位於一街 • 有租收 • 33X  
122 開價十一萬九千 • 同時鄰近  
達三四間屋齊出售。

▲ PRIOR 街近唐人埠 • 十年  
新屋 • 樓上樓下各兩睡房  
兩廚房三廁所 • 急賣。



Canada Trust Realtor

ANNETTE LOUIE 雷太

公司: 273-3161 住家: 277-7375

廿四小時。忠誠為您服務 通粵英語





▲豪華四睡房屋。有泳池。90尺滿地。實用面積超過三千平方尺。熱水暖氣。雙車房。五年新價十九萬九千。

▲三睡房城市屋。位於MENORIE BLUD半年新。近學校。商場。巴士及烈治文市中心。價十萬五千元。

▲雜貨鋪出賣。位於BC省PRINCETON。月租五百。合家庭經營。開價一萬九千五百。

▲大型餐館。有酒牌。一流舞池。位於BC省OSOYOON。旅遊勝地。極大錢。堅固樓宇。有冷氣。包括切生財器具。開價廿萬餘。



DAVID TAM  
327-3483  
687-1985  
PAGER 2204

譚清華



▲唐人埠磚樓・三層高  
全部租滿・年收租  
\$23,000. 價 \$349,000.

# 達新實業燕林

DASON REALTY & INSURANCE  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER

汽車物業 生意保險 人壽



▲東區實淨三房及土庫完成・有蒸氣房・26年  
價 \$119,000.



▲明新 TECHNOLINE 全

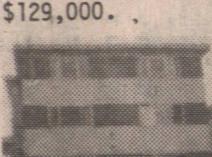
本公司 879-6331

AGENCIES LTD.  
R, B.C. V5N 4N8

險 R.R.S.P. 保費相宜  
西區住宅



▲ 東區上下孖屋。每年  
收入\$12,096. 價  
\$129,000. .



東區十組一房指文。每



沾 馮 JIM FONG  
879-6331  
687-7711 PAGER #410 (24 HOUR)

▲ 東區 BROCK 街近乃磨街  
及京士威。翻新靚屋。標  
準地。兩睡房。闊大廚房  
土庫完成出租單位。開價  
\$95,000





▲翻新二房及土庫二房  
特價 \$90,000



租出。每年實收 \$85,000。  
價 \$850,000.



▲1618 東35街近乃路  
正層三睡房土庫完成  
保養良好。



商業樓及柏文



25年磚樓電油站生意及物業。另有士多  
樓上住家。地 122x114 特價全部 \$250,000

商 業 及

◆列沙文區 1.95 號 買地及五層屋。特價出售。

年收入 \$37,000. 價  
\$359,000.



▲ 16年28組栢文・升降  
機・露台・地底停車  
場・收租 \$118,000.  
價 \$950,000.



▲ KINGSWAY 11年商  
樓・樓上兩組栢文・  
下兩鋪位另土庫・每  
淨收 \$32,000.00

▲ 963 E 24 AVE, 兩房及  
庫地33x120價 \$89,000.

意及  
00.

栢 文 樓

▲ 位於 GASTOWN 中心・40個  
房旅店生意及兩個大鋪位.

▲ 緬街夾24街三鋪位及兩組柏文。收租三萬。價\$20,000

▲ 市中心商業樓10年新。年租 \$23,000。開價 \$29,000

▲ 位於興旺E. HASTINGS ST商業樓。地 87x122

▲ 19年新15組柏文。每年收入 \$63,000。價 \$578,000

▲ 18年21組柏文。每年收入十萬。價 \$720,000。

生  
▲ 西區士多生意兩間。日做一千。價 \$59,000.00

▲ 西人麵包鋪。經營20多年。生意及地點興旺。業主

▲ 位於興旺KINGSWAY唐餐館。70座位。有大停車場。

▲ 100座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。

▲ 98座位牛扒西餐廳。有酒牌。架擋齊備。日做400人

▲ 雲市美容院。設備齊全。開價 \$20,000.

▲ 北雲商場粵菜雜碎餐館。日做800元。短鎸期。

▲ 西人麵包西餅生意。位於購物中心。日做一千元。

▲ 炸鷄外賣生意。經營多年。生意好。價 \$45,000

▲ 專做西人餅及麵包生意。新型生財用具。租每月

▲ 西區72座位。有列酒牌西餐館。興旺WEST BROAD

## 著名作家巴金完成金錄隨想

息：中國文壇名人巴金

忘「文革」經歷，不顧年

邁體弱，堅持親自執筆寫

作，最近已將第五本「隨

想錄」寫完。

巴金日前接受記者訪

問時如釋負重地說：「第

五本『隨想錄』寫完了。

身體感到疲勞，想休息一

下，再繼續寫。

巴金暢談『隨想錄』寫

的是「文化大革命」的事

情，有哪些教訓，哪些苦痛。巴金

說，我的外孫女那一代都已不知道

「文革」是怎樣一回事了，我寫『隨想錄』就是為了讓後代人都記住

，不要忘了那場災難給我們國家、

民族帶來的損失。

年邁的巴金手脚不靈便，但他

每天晨早六點半起床，堅持鍛鍊。他

不習慣口述著作，堅持自己動筆寫

作。

（香港專電）癌患者服用該藥後

癌日本之後，廣州

軍區後勤部藥檢所

研製成功了抗癌「新星」

廣州「有機鋒」

一的技術鑑定，最

近已在此間通過。

藥物專家一致認為

廣州「有機鋒」

研製成功，迄

對血栓、心肌梗塞

已同意投入臨床驗

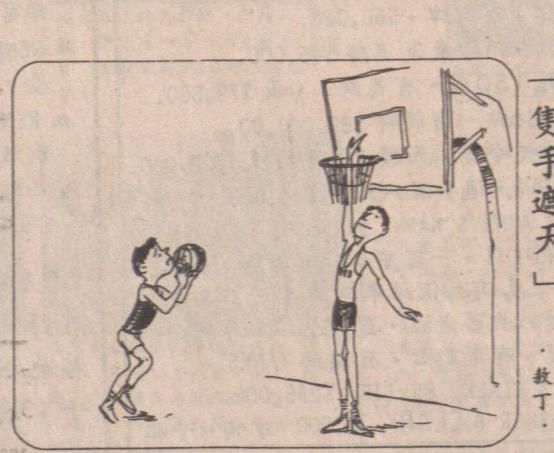
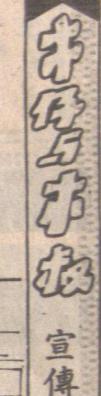
譜抗癌作用，不僅

的廣州研製成功

對轉移性肺癌、肝

癌、生殖器官癌、肝

胃潰瘍、精神分裂症



李宇樞 Canada Trust Realtor  
公司: 438-8161  
James Lee  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085

▲月租750樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。  
▲兩間入息屋 2x33x122 栢文地。有風景。  
▲本拿比入息屋 66x133地。有分地機會。  
▲4221 FLEMING 正層三睡房。土庫一睡房單位。十二萬。  
▲兩睡房栢文。每月租\$520。叫五萬餘。  
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋。六睡房應有盡有。  
▲本拿比正層二睡房。地 77x122。價八萬七千九。  
▲43X 110地。兩睡房屋。叫價八萬餘。  
▲6584 乃路兩睡房 33x115 七萬餘。  
▲49夾乃路 44.5X122 頂樓三房。另土庫兩房。  
▲京士威近EARLE 兩睡房。土庫完成。近學校巴。

免費估價

**PARK  
Georgia  
REALTY**

倪致遠 ANDREW NGAI

公司 : (604) 437-9700  
住宅 : (604) 228-8093  
傳呼機 : 687-1985 #3376

服務忠誠  
免費估價



- ▲ 西區近 UBC . 33 尺闊 . 四睡房屋  
兩廚房 . 地點好 . 合投資或自住 .  
容易租出 . 十二萬餘。
- ▲ 乃區 FLEMING 街 夾 32 街 . 五年屋 33x126  
正層三睡房 . 土庫兩睡房 . 有風景  
. 近巴士學校購物方便。
- ▲ 京士威 夾 域多利 街 . 上層三房下層兩房  
廚廁齊 . 十二萬。
- ▲ 乃區 55x122 . 十一年屋 . 已售出

**CITYCURE**  
REALTY LTD.

**城市地產公司**

# 旺舖招租

百老匯街全新商業舖面。  
舖前有十七停車位。位置  
佳。柏文區。適合多種商  
業及零售用途。業主津貼  
裝修費。租金條件面洽。  
請電 872-8589

**本公司專營商業及投資暗盤**  
詳情請電: 872-8589


**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**TOM WONG 黃衍嘉**  
**住家**  
**: 254-8469.**

**公司** : 434-1431  
**傳呼** : 680-7331

**新盤**

**急賣** 西區果舖年總收入約16萬。經營十  
 多年。因乏人手割愛售萬五。  
**三房大屋**。重新裝修近乃磨街熱水暖  
 氣設計合中上家庭好過新屋。  
**全翻新三房靚屋**。土庫兩房已出租。  
**京士威近蘭菲**。價九萬三。  
**廿餘年五房大屋**。土庫完成。保養一  
 流。硬木地台。近乃磨。開價十一  
 萬餘。不可錯過！  
**硬淨三房屋**。保養好。有土庫。乃  
 夷15街。只售六萬九千。萬勿錯過。請  
 即來電。



黃武輝

WILLIAM WONG  
住家: 438-1090



▲三睡房屋。有客廳。飯廳。兩火爐。硬木地板。巴士直達唐人街。雙車房。非看不可。詳情請電。  
811E. 15TH AVE.

▲首次買屋人士。兩睡房屋。近學校及巴士站。  
569 E 22ND AVE. 價七萬四千九。新電線。圍欄。地毡。及熱水槽等。



黃薛淑琪

CAROLYN WONG  
公司: 434-1431

▲光羅大雨睡房兩文。單邊  
向西北。有兩火爐。客廳  
有長鏡大玻璃門露台。保  
養一流。巴士直達唐人街  
#203-1420 E. 7TH AVE.  
請來電預約參觀。



Kim Ting

Canada Trust Realtor

丁建新 陳炬宏

251-2571 324-1238  
438-8161 438-8161

房屋買賣 免費估價



Raymond Ch

▲東區數間一房柏文。三萬餘元起。

▲東區四年新屋地 40x197。五房。十四萬二千九。

▲本那比三千尺旺鋪出租。4266喜士定街。

▲1867東七街。樓上二間半房。土庫一房。廳廚廁齊全。九萬餘元。

▲正層四房有土庫。近PNE。八萬餘。

▲1315東39街。三房有土庫。七萬九。

▲東區新屋地 41x110。有家庭室。五房。雙車房。有風景。十七萬九千。試還價。

▲東區平屋六萬九千。地 30x112



# 恒生實業 NORTH RIDGE 6417 FRASER 327

## 涂念官 DAVID TO

住宅: 327-7004 傳呼機 645-8922

◆ 蘭菲街翻新三房・街角屋・陽商量  
 車房・十萬七。

◆ 20 夷OONTARIO廿年三房特式屋・一流材料・土  
 庫廬房廬・近西區名校・交通便・十二萬九  
 千・租平批長・聖誕期近・良機勿失

◆ 褚瑪素街瓜菜鮮花果舖生意售萬六地  
 點好・租平包稅雜費・無限前途。

◆ 西區旺街禮品店・生意達貨讓一萬七  
 千・上下三房・另間樓一大房・向南石米  
 屋・歐籍屋主回國急售八萬九千。  
 果舖連三房實業・生意及貨・位於大  
 街・十五萬五。

◆ 29 夷菲沙26年新石米屋・上下完成各  
 三房・地50X105十三萬二。  
 廿六年新上下完成四房石米屋・鋁窗  
 車房・獨立門戶・十萬五。

CANADA TRUST REALTOR

Kenneth Kwan

公司: 438-8161 關煥蔭

住宅: 435-7257 買賣樓宇·免費估價

▲38組柏文·六年新·開價一百四十五萬

▲三房屋位FRASERVIEW區·近域多利巴士·78呎地·有景·有擴建圖則·只售十二萬二千。

▲北雲石屎商業樓·四伙收租·四十九萬五。

▲大街小型士多·日營約五百餘·有五房居住·六百餘·只售二萬二。

▲京士威樓上三房·樓下舖位已租出·價十六萬。

▲小型商業樓·租或售。

▲收租新商業樓66×122·開價廿五萬。

▲單層石屎商業樓·價十六萬八。

▲平!平!平!一房一廳柏文·七街夾菲沙四萬。

▲單邊石屎舖·樓上三房·價廿一萬五。

▲京士威單層兩舖位·十八萬八。



**ROYAL LePAGE**

**VANCOUVER EAST OFFICE**  
2768 KINGSWAY  
**437-5571**

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、  
潮洲、福建等方言。  
本公司可為賣主免費電腦估價，  
為買主給予低息貸款或為現金買主。

**ETON VILLA**



利登閣 示範單位開幕  
▲27組雲東區高級恒文現已上市出售。十分鐘到市中心。座落幽美環境。頂樓單位有海景。內部裝修全用高級材料。每戶均裝有爐頭。雪櫃及洗碗機及洗乾衣機。地底停車場。主人戶獨立浴室。每單位由\$41,900開始至\$68,900欲購從速！  
開放時間：星期六、日。由1時至6時  
星期二至五。由3時至6時  
地址：2255 ETON ST. VAN.B.C.

**MARION MAN**  
鄭萬方英

BUS. [604] 437-5571  
RES. [604] 421-3276



列志文 REDWOOD PARK



▲高尚住宅區四年新屋。面積2200呎。樓上四睡房。正層設計新穎(CAPLAN DESIGN)廚房一流設備。前後園名貴花木。雙車房。業主急賣。開價\$219,900。機會難逢。欲購從速。  
地大 50x122

公司 (604) 437-5571  
住家 (604) 324-8716

**EMILY CHU**  
朱太



▲格式一房一廳。風景優美。有壁爐。面積寬大。近 WALL 街及 NANAIMO。叫價六萬餘。  
新盤

公司 (604) 437-5571  
住家 (604) 879-7883  
傳呼機：680-9718

**RAYMOND HO**  
何文興



▲乃唐夫 VENABLES 五年期屋  
上層三房下層二房可租。近  
巴士站。價十六萬三千。

▲ RENFREW HEIGHT 區。41號  
新地大41尺深。二房一廳。近  
學校及巴士直達唐人街。價八  
萬四千九。

▲ 新三房一廳土庫一房及  
浴室。雙車房自動門。近學校  
屋主急讓。價八萬三千九。

公司 437-5571  
住家 253-1229

**MIKE YOUNG**  
楊文泉



▲ GAS-TOWN 二層商業樓出售好前景長租。樓下還有一鋪出租。樓宇開價四十二萬鋪位出租  
每月三千。

▲ E 41街 NANAIMO 二房一廳土庫  
一睡房。交通學校購物方便開價  
七萬二千五。楊文泉洽 253-  
1229

▲ FRASERVIEW 區上三樓下一房一廳。地大近七  
千呎。交通方便。有景。價十一餘萬。  
▲ GAS-TOWN 二層商業樓出售。好前景。長租  
開價四十二萬。下有鋪位出租。每月三千。  
▲ 唐人街餐館。東主有事急讓。座百餘人。好  
前景。租長。開價六萬六。適合投資移民。

公司 (604) 437-5571  
住家 (604) 876-6513

**SHARON LUM**  
林麗儀



▲ FLEMING 街46號。地大45.5x122上兩房一  
廳。下兩房一廳可出租。保養一流。近巴  
士小學。開價\$124,000  
▲ RENFREW 街20號上兩房一廳。下兩房一廳  
月入\$875。近小學。巴士。公園。開價  
\$99,000 3139 E. 20TH AVE.

▲ 西區西人屋主有事急  
讓開價18餘萬地點一流  
適中上三樓大廳飯廳千  
餘呎土庫兩房一廳月入  
四百餘。楊文泉 253-  
1229 何文興 879-7  
883。

▲ 開價 \$73,000 三十七年新  
• 兩房一廳。地大 33x99  
5045 MOSS ST. 近 KINGSWAY  
及 EARLES 交通方便。

▲ NANAIMO 街34號。三房一  
廳及車房。全部翻新。保養  
一流。近小學。巴士。叫價  
\$89,000 可還價。5074  
HIGHGATE ST.

公司 (604) 437-5571  
住家 (604) 324-7382

**LUCKIE LEE**  
李樂基



▲ 北本納比近希士定街標準地  
近學校。交通方便。上下各兩  
睡房。一廳一廚。開價九萬  
二千元。

▲ 全部翻新。樓上二睡房。樓下自備套房有一  
睡房。近巴士學校及購物中心。位三街及  
COMMERCIAL 有連屋一車房。  
▲ 石屎屋共有四睡房。樓上一睡房。樓下三睡  
房。近29街及 RUPERT。正地大 30x120 只賣  
萬零。

公司 (604) 437-5571  
住家 (604) 324-7382

**MAUREEN CHAN**  
陳太



▲ 37年屋近菲沙和 KNIGHT  
街。向南很光猛。樓上  
二房一廳有飯廳。樓下  
三層入息屋。全部裝  
修。獨立水電錶。近菲  
沙街。每月租金 \$1600

▲ 面對公園。地區優美  
及一流。樓上三房一廳  
及一廚。地大 44x131  
樓上樓下將近 1600 尺  
土庫獨立近 RUPERT 街。

余正木工坭水  
電話: 251-6248

政府牌照  
牆身批盪  
廚廁磁磚  
水泥路面  
磚石砌結  
水喉修理  
屋頂瓦仔  
油漆粉刷  
改建加建  
各項裝修

唐記建築裝修  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

# 余榮建築裝修



潘世豪

住宅: 585-3848

免費贈送精美  
1987年月曆

SAVIO POON  
Res. 585-3848

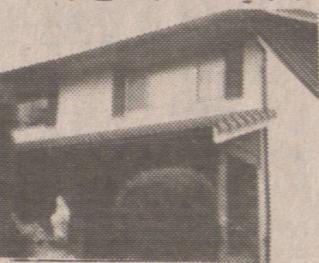
免費電腦估價 · 房屋地產生意買賣  
免費申請貸款 · 給予最優惠利率

ROYAL LePAGE

4415 East Hastings Street V5C 2K1  
Bus. 299-1451



▲ 3年新3房2廁 \$85,900



6974 E. BROADWAY \$154,900



▲ 25年自建 1,200尺。  
兩廁雙車房 50'x123'  
減至十一萬餘。



▲ 雲東 3房兩廁·土庫  
完成 2房有廚房浴室  
可出租 400元。



▲ 雲東 6房2廁土庫完成  
14街夾域多利 \$89,900



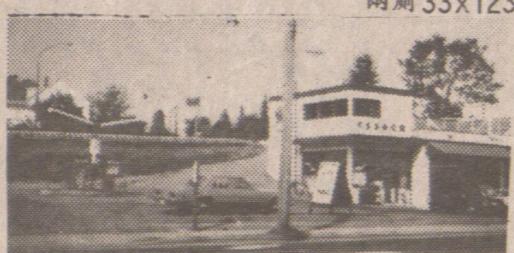
▲ 片打東街·土庫完成。  
兩廁 33x123 西人業主



千  
元  
建  
屋  
勝  
地  
數  
畝  
備  
水  
電  
渡  
假  
美  
國  
華  
盛  
頓  
省  
渡  
假  
可



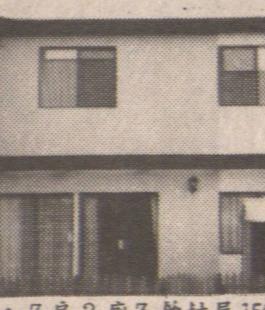
▲ 商業 3-4 石屎鋪·備停車  
旺地  
六千餘尺現減至廿萬餘元。



投資置業良機



▲ 雲東 3房兩廁·土庫  
完成 50'x157' 減價 \$125,000.



▲ 3房2廁3層村屋 150  
只有一層半





喜喜喜喜喜  
音佳娘新

全新禮服租出齊又售電話  
香港運到中國款式新頭相新裙裝宜類掛用  
新娘新郎白旗尺碼袍紗

頂好出品·出品頂好

本地精裝 頂好冷凍點心

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆花、春卷、芝蔬湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

歡迎批發訂購

美華旅店  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

日租月租  
英從尊便租  
特者任日租  
胞別或補助  
無僑任胞別或補助  
歡迎顧惠待

# 明和公司

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

Maxim's 美心餅店  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅  
出爐麵飽  
熱辣蛋撻  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅  
電話定購  
快捷妥當

請用華貴大方餅券  
歡迎社團預定茶會

總統旅行社  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

**上海** 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起 賭城 來回199元起
- 三藩市 來回179元起 倫敦 來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起 夏威夷 來回319元起

★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★ 韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發

★ 華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發

★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民  
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
任停三城市以上另有專人專車可安排  
本地遊及接送特平！

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

**陽光汽車修理零件中心** (近唐人街)  
聯邦政府執照

**Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.**  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

**15 點 TUNE UP**  
(包火嘴一套)  
四缸連工包料只收 \$38.00  
六缸連工包料只收 \$48.00  
八缸連工包料只收 \$58.00  
(商用貨車除外)

過冬全車 45 點大保養 TUNE UP  
機油、油濾、檢查發車系統、防  
凍水、安裝雪胎等共 45 點。只收  
工錢: 四缸 \$49.98 · 六缸  
\$59.98 · 八缸 \$69.98  
貨車除外 (零件不包括在內)

**新車，瀝青打底**  
(UNDER COATING)  
防鏽、防銹、隔音。  
特級耐用，瀝青打底。  
細車只收 \$49.95 起

**音響大特價：**  
由專門音響技師負責。  
音質優美 AM-FM 卡式音響  
包 2 喇叭及安裝。  
特價只收 \$129.00  
(天綫除外)  
保用一年歡迎試聽。

**清洗冷卻系統**  
特價 \$12.98  
高壓水力及洗暖氣水箱。引擎  
· 內部。冷卻水箱。同時加  
入防凍水到零下 30 度。  
(防凍水另計)

**買舊車時全車安**  
全總檢查：附上  
聯邦政府執照技  
師簽名報告。  
特價 \$538.00  
保證不會買錯車

**更換前輪**  
碟式剎車  
(Brake)  
連工包料  
只收 49.95  
起

聯邦政府執照技師  
經驗豐富 · 工作保證

七天營業：週一至週六：  
每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語











# 點問頓洪門民治黨

(獲贈之觀音像與鉅像一同舉行。溫哥華訊)

## 十六週慶盛況

黃氏宗親總會  
顧問：惟崇萬致  
司儀：許有王家樸  
代表：賀克強  
司儀隨即介紹出席

城埠黃氏宗親會副

主席：幸達、元老

會長：齊集、濟升健兒

美林、大漢公

司徒、洪門民治

會馬恒、董培林

洪門民治

會馬恒、黃國基

海晏公司、余風采

黃小恒、黃國基

海晏公司、若清

南陽總堂、李秀、林西河、九牧公

所林岳鑒、文耀學校、黃文生、中華

會館雷華達、伍晉山公所、五宗信及

朱氏宗親會、朱正華、中華文化中心

馬清石、坂華藝術研究社、梁兆基

、華埠商會、林兆經、漢升、曉音會、黃

桂氏、伍氏昆仲、伍晉山公所、五宗信及

恩平總會、鄒慶祥、民星總社主席

黃小恒、黃國基、海晏公司、若清

進、樊學金等、樊由坤、黃丘宗親

會齊集、濟升一堂、首由漢升健兒

同日、下午六時、在名酒會場

頭、舉行宴會、由黃國裕君主持。

領事黃陽昭宗長講話、申述宗親

和如何做好當前的會務、與及如何

進、樊學金等、樊由坤、黃丘宗親

